

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	10
Vorbemerkungen	11
A. Vulgatavorreden	13
I. Die Vorreden des Hieronymus zu seiner Bibelübersetzung	13
1. Die Übersetzungsarbeit des Hieronymus	13
2. Der Adressatenkreis der Vorreden	16
3. Die Gegner und die frühen Vorreden	19
4. Die „hebraica veritas“ als Kanon	24
5. Hieronymus' Verteidigung der „hebraica veritas“	31
II. Hieronymianische Vorreden, die von anderer Hand der Vulgata zugefügt wurden	42
1. Epistola LIII	42
2. Der Prolog zum Matthäuskommentar	48
Ein verwandter Prolog aus dem 13. Jahrhundert	55
Das Zwischenglied: Ein Prooemium des Isidor von Sevilla	56
Exkurs über die Prooemia Isidors	58
3. Abschnitte aus „De viris illustribus“	61
Paulus	61
Jakobus	62
Petrus	63
Judas	63
4. Prologe zu den Kleinen Propheten	64
Rückblick	69
III. Zwei Reihen von Prologen zu den Paulusbriefen	71
1. Die marcionitischen Prologe	71
2. Die pelagianischen Prologe	75
Die Verbindung zwischen den zwei Reihen	85
IV. Die monarchianischen Prologe zu den Evangelien	89
V. Prologe zur Apostelgeschichte, zur Apokalypse und zu den katholischen Briefen	96
Zwei Bearbeitungen von Peregrinus(?) zur Apg. und zur Apk.	97
Zwei nach hieronymianischen Vorbildern gefälschte Prologe zur Apg. und zu den kath. Briefen	98

Eine Reihe kurzer Vorreden zu den kath. Briefen	98
Zwei weitere Vorreden zur Apg.	100
Eine weitere Vorrede zur Apk.	101
Der Prolog des Gilbert de la Porrée zur Apk.	102
Abschließende Bemerkungen	105
VI. Überleitung: Die Vorreden in den frühen Vulgatadrucken	107
B. Vorreden aus der Zeit des Spätmittelalters und des Humanismus	111
I. Vorreden in Übersetzungen auf Grund der Vulgata	111
1. Die wyclifitischen Übersetzungen in das Englische	111
a) Neue Einzelvorreden zum NT	112
b) „The General Prologue“	119
2. Vorlutherische deutsche Übersetzungen	131
II. Einleitende Beigaben in der Vulgata des frühen 16. Jahrhunderts	135
III. Beigaben des Erasmus zu seiner Ausgabe des NT	138
1. Einleitungsschriften:	
a) „Paraclesis“	139
b) „Methodus“	144
c) „Apologia“	150
2. Vorreden zu den einzelnen Büchern des NT	151
Die „Peregrinatio Apostolorum“ zur Apg.	152
Die Argumenta des Erasmus zur Briefliteratur des NT	155
C. Die Vorreden Luthers in seiner Bibelübersetzung	166
I. Einleitung	166
II. Das Evangelium und die beiden Testamente	170
III. Briefe und Apostelgeschichte	183
1. Der Römerbrief	183
2. Die übrige paulinische Literatur	193
3. Die Apostelgeschichte	198
4. Die Petrus- und Johannesbriefe	201
IV. Psalter, Hiob, Salomonische Bücher	203
1. Die „kleine Biblia“ des Psalters	203
2. Das Hiobbuch	208
3. Vorreden zu den Salomonischen Büchern	208

V. Die Propheten	212
1. Die „Vorrede auf die Propheten“	212
2. Die Vorrede zum Propheten Jesaja	217
3. Die Vorreden zu Jeremia und Hesekiel (1532)	221
4. Grundzüge von Luthers Auffassung der Prophetenpredigt nach den Vorreden zu den Kleinen Propheten	224
VI. Die Vorreden Luthers zu den apokalyptischen Schriften	234
1. Daniel	234
2. Die Offenbarung Johannis	239
VII. Allgemeine Fragen zu den Bibelvorreden	242
1. Kanonfrage und Kritik (Hebräer-, Jakobus-, Judasbrief, AT-Schriften)	242
2. Verdolmetschung und Auslegung in den Bibelvorreden	252
3. Das Interesse Luthers an der Geschichte in seinen Bibelvorreden	259
 Rückschau und Ausblick	 265
1. Luther und die vorangegangene Tradition	265
2. Neue Bibelvorreden während und nach der Reformation	267
3. Die Vulgataprologe während und nach der Reformation	274
 Literaturverzeichnis	 278